

長篇連載專欄

月娘hō in līm酒



◎ 胡文池

「酒」，對漢人來講，是一種趣味物，有人認為伊thang補體強身，有人借酒澆愁。Ûi社交慣勢來講，請人客mā lóng客氣講「敬備薄酒」，請人客是無酒tòh chiá失禮。

傳統祭鬼神、拜祖宗mā lóng必須「敬酒」三杯。Chiah lóng是bē-tàng缺少禮儀。

對山胞來講，酒m-nā是一個人趣味物，mā是團體娛樂。同時mā是in ê宗教，犯罪根源，剿家滅族暴君。日本政府bat用警察ê力量來強制改正in līm酒ê pháih習慣，卻無效果，因為in講月娘叫in līm酒。直到福音傳入山地了後，全能ê主耶穌chiah改變酒徒成做聖徒。

一位布農族老人對我講起為啥物in必須līm酒ê趣味故事。太古時代，有二個日頭，每日tī上空日夜無停照耀大地。有一工，一位婦人chhōa伊ê嬰仔到山頂工作，伊將嬰仔放tī土？用棕樹插tī土？作陰影遮蓋嬰仔，繼續伊ê工作。無jō a久，伊聽無嬰仔ê聲，ó a頭一看，發現樹葉枯乾，嬰仔mā hō日頭曝kah焦死變做四腳蛇。伊隨時tng去厝裡將chit-ê tãichì kã in翁講。

In翁真受氣，chhōa大漢團向東方前進，beh為嬰仔報仇。父仔團逐日無停前進，翻山過嶺，幾十年後老父死去，大漢團繼承父親

遺志，無停kō h再前進。最後到日頭昇起ê所在，伊用弓向日頭射去，果然成功射中日頭ê日頭，chit-ê日頭因為流血siu。過chē，失去光輝，面色翻白，就是現在ê月娘。

Chit位青年同情月娘流血ê痛苦，將家己khor tī胸前ê布獻hō月娘擦面上ê血跡。Hit時月娘對伊講：「lín m知影，lín逐工ê生活，萬物ê生育lóng是óa靠我。就是因為lín忘恩負義，嬰仔chiah ê受罰來死，所以以後逐月日月圓時chūn，ài記得過節來紀念我ê恩惠，án-ne lín ê因孫chiah ê興旺。」

布農族人相信這個傳說，所以in家已釀酒，而且tī逐月日ê月圓之夜，暢飲歡樂，表示對月娘ê報恩。Chit項傳說，hō單純ê族人陷入魔鬼ê詭計，成做酒奴、酒鬼，一生醉生夢死，迷信、犯罪，soah致使自滅。

(待續)

陳芳明，mài koh製造台灣文學生態災難！ --koh再回應陳芳明ê hám古理論

■ 蔣為文

Ti母語文盲陳芳明教授iah bē學ê曉台文書寫進前，為著beh hō伊理解，本人猶原使用中文回應陳芳明ê hám古理論。

近日發言污名本人並認為母語文學會「窄化台灣文化」(聯合報)而且「堅持用台文恐驚失去溝通平台」(公視)ê政大台灣文學所所長陳芳明，6月12日來到國立台灣文學館參加鹽分地帶文學研討會ê圓桌會議。提問期間，陳芳明m-nā無怨亦正面回答現場chē人針對母語文學ê質疑，koh刁工分化族群和諧，實在hō人感覺遺憾kap無理。

M-nā地球暖化，人為因素通常mā是造成生態失衡ê主因。不當ê引進外來物種通常是造成本土物種滅絕ê原因之一。譬論講美國大螯蝦、福壽螺kap紅火蟻等lóng對台灣生態造成嚴重破壞ê後果。外來物種mā是bē-tàng引進，但是必須tī對當地物種無造成生存威脅ê條件之下，慢慢kap本地物種成做生態平衡才ê-sái。若是因為引進外來物種造成本地多數物種死亡，這絕對是災難，mā是生態多樣。

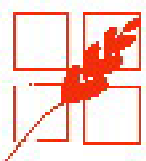
地球自然生態受破壞事件漸漸增加，世界文化多樣性mā受著空前ê浩劫。本人相信，台

灣文學絕對是多元文化ê文學，包括原住民族語文學、客語文學kap台語文學。就算講是華語、日語、英語k a p越南語等台灣國民使用ê語言，當然mā ē-sái成做台灣文學ê一部分。M-koh,假使台文系(所)必須獨尊華語，這絕對是霸權心態，mā是多元文化ê表現！

假使陳芳明真正是文化多元主義者，就應該展現tī台文所課程ê專業設計。可惜，ùi政大台文所課程ê設計，kân-nā看見獨尊華語，卻無見台灣母語文學ê影跡。譬論講，碩士班入學考甘願考國文、英文kap中國文學史，卻無願意要求台灣語文。畢業語文甘願要求第二外語，卻無願意要求台灣語文。請問án-ne kám合理？英文系加強英文，日文系加強日文，中文系加強中文，台文系加強台灣語文，這本是專業訓練應該ài有ê分工合作。可惜，陳芳明卻假藉文化多元之名，行霸凌台灣語文之實！我tī chia鄭重呼籲陳芳明一派ê人，馬上停止製造台灣文學生態災難，hō台灣文學回歸真正ê多元面貌！

政大台文所 專業訓練設計

	台灣語文課或母語文學課	碩士班入學考科目	博士班入學考科目	畢業語文要求
政大台文所	無	1.國文 2.英文 3.台灣文學史 4.文學理論與批評 5.中國文學史	1.專業外文(英日各50%) 2.台灣文學史 3.文學批評	1.英文 2.第二外語



陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：
Dr. Pin-Shuo Liu CWCMF P. O.
Box 136, Kingston, N.J. 08528

台灣俗語鹹酸甜

蕭平治 / 著

1-57 偷掠雞，也著蝕一把米。

Ah 你實在有影giàn頭，查甫因仔chhōa查某因仔散步chhit-thō，煞bē曉請人食飯、lim咖啡，kan-nā儉死死，一個圓扑廿四ê結，beh哪有法度交查某因仔。你無聽人講，「偷掠雞，也著蝕一把米」，娶某hiah簡單，交查某因仔朋友hiah簡單，無開錢bē煞得。

m是叫你kàng巴結啦！嘛m是講查某因仔愛錢！總是，查某因仔人卡愛人體貼，lim咖啡、看電影，食飯séh百貨公司、買chē小禮物相送，人m-chiah知影你ê誠意，想beh人會嫁hō你，煞免先開一sut仔錢。

做生理嘛是全款，你無看人新開業：

「來來來！趕緊來！遮有物件相送，緊來緊送，慢來--ê伸一半。」

「緊來看--ò 緊來看！新開業，價數算一半，閣送你雨傘。」

beh趁人ê錢，敢hiah快，無廣告無俗賣，哪有法度siàn人客。「偷掠雞，也著蝕一把米。」實在有道理，若m à i kàng騙，抑mài kàng拐，只要光明正大，交朋友，做生理攏會使。

※註解(1)蝕：sih, sit, sih本, sit月。(2)giàn頭：魘獸魘獸。(3)一個圓：一個錢。(4)kàng：kā-làng。(5)séh：逛。(6)買chē：買一些。(7)敢hiah快：哪有那麼簡單。(8)siàn人客：吸引人客。

/ 田岡良

Chit場戰事ài搜志 chiah戰ē藏？

中山醫學大學台文系ê何信翰教授tī最近ê一篇文章內底講著講：「真濟人liáh準講台語無文學iah是講台語文學作品ê數額有限。窮實，根據統計，kan-ta 2000年到2010年chit十年中間，tī有ISBNê雜誌kap刊物頂懸公开发表ê台語現代詩，數量就超過七千首！Ûi 1986年到2008年，kāng款有公开发表ê台語小說數量就有四百篇。若翻頭看歷史，ùi 19世紀尾ê 1885年開始，就已經有台語現代詩hām台語翻譯ê短篇小說出現--a，1920年代就有幾篇台語長篇小說出版……m-koh，大多數人tī社會上kám bat聽/看著相關ê資訊？」

台語文運動行kah chia,所粒積ê學術、文學資產明明mā是phí-á-kiá,雖bóng咱有繼續生產文本ê必要，m-koh咱面對--ê是讀者有限、社會ê接受程度kài低，koh有學術界主流對文本ê選擇kap偏見，獨獨拚勢生產文本，就準文本品質koh-khah好、數量koh-khah濟，kāng款是hō華語霸權起造ê hit堵體制牆圍箍tiâu--leh,無聲無說，真無彩工！

我teh想，che基本上，是一個「觀念tek」、「社會價值tek」、「集體意識tek」、「文化霸權tek」ê問題，三四百冬--a，咱自來無欠多元、有水準ê台文作品，咱欠--ê，是讀者，是社會ê認同，咱ê付出，直直無法度kā台語文學ê「能見度」大大提升。Chit號結構性ê問題，就準咱有ke十倍ê文本產量，in mā bē chhih-phōe--得。結果是台文出版品tun倉庫tun規tho-lah-khuh, hē tī網路頂hō人免錢thang看--ê mā無啥人ài讀。用例來講，進前張裕宏教授出--ê小詞典，明明真實用ê工具冊，結果，ta"聽講賣khah無一百本！想看māi,當原初chit本冊beh出版，koh有《自由時報》kā報導--neh!!!結果chit--ê社會soah放外外無看眼內。Che kám mā是一款社會tek、民族tekê惡症！借問，啥人致意台語ê死活？啥人beh學台語、加強台語程度？Koh-khah免問講：啥人beh欣賞台語文學、或者是讀翻做台語ê文學作品。Chit兩工黃春明ê事件，社會大眾ê反應，包括少年人上濟ê網路世界頂懸ê討論kap回應，更加證明「無要意母語」chāi-chúimā是社會ê少數意見，che實實是台灣社會ê主流觀點!!!咱若koh照以早ê方式繼續做--落去，是beh按怎ng望台語文ê出頭天？

咱ê敵人文化資本真厚，咱需要大胚模ê作戰，無--者，真ohthang突破封鎖，若有可能，咱實在ài揣一問teh替人做競選策劃hit款ê行銷公司/專業團隊來做整個運動ê規劃、行銷、形象經營，按呢chiah是有機會拍破現況êkhang-khòe路。

咱不得不承認現此時ê戰況是三兩雞仔kap虎pōa"獅，家己衝、家己拚，流血流ta mā無事使！M-chiah我有一個提議，雖然che聽--起來是六面tàu-á佔無半面，m-koh，我相信咱當中猶原有人有才調探chit款路關：若有一個好額人(親像辜x敏)，會當贊助咱ek來ek去ê金額，親像beh選市長/總統按呢，kap行銷公司/專業團隊sa"結合，做中期到長期ê行銷規劃、形象塑造、媒體作戰，按呢，我相信，免幾冬，規ê勢面就ē真無全!!!畢竟，一般民眾beh啓蒙khah oh, in信--ê，是媒體、是趨勢、是行銷ê手路、是時行ê步數。

逐ê若有teh觀察台灣ê選舉(包括進前蔡英文、蘇貞昌選新北市長、台北市長ê做法kap聲勢)，應該ē了解我teh講--ê是啥貨，che是一個媒體kap行銷ê時代，beh戰贏，凡勢tiòh行chit條路。

台語文專刊

蕃薯園 (378)

請踴躍投稿

e-mail: hanching@comcast.net